

신약 역사, 문학 및 신학

세션 5: 번역

Ted Hildebrandt 박사의 글

이것은 신약 역사, 문학, 신학 과정의 테드 힐드브란트 박사입니다: 강의
번호 5. 영감, 전달, 정경성, 번역 순서를 마무리합니다.

가. 역사적 배경 검토 [00:00-2:44]

A. AC 결합; 00:00-8:55; 영감-전달

환영합니다. 여기는 신약의 역사, 문학, 신학이며 우리는 여전히
신약의 배경을 연구하고 있습니다. 우리는 메디아-페르시아 제국과 메시아로
불린 키루스, 기름부음받은 자의 배경에서 시작했습니다. 다리우스는 두 번째
성전을 조직하고 완성한 크세르크세스와 아닥사스다, 그리고
알렉산더까지입니다. 우리는 알렉산더가 세상을 장악하고, 세상을 그리스로
바꾸고, 헬레니즘이 퍼지는 것을 살펴보았습니다. 알렉산더가 30대 초반에
죽은 후, 제국은 네 개로 분열되었고, 우리는 프톨레마이오스가 기원전 300-2
00년경에 이집트를 장악한 것을 보았습니다. 프톨레마이오스는 관대한
사람들이었고, 그들의 가장 큰 업적은 구약 히브리어 성경을 그리스어로
번역한 칠십인역이었습니다. 이를 통해 전 세계 사람들이 구약에서 메시아에
대해 읽을 수 있었습니다. 셀레우코스 왕조는 시리아에서 내려와 유대인들을

지배하려 했고, 적그리스도의 선구자였던 안티오쿠스 에피파네스가 마카비에 맞섰습니다. 마카비의 다섯 소년과 그들의 아버지 마티아스는 시리아인과 셀레우코스에 반기를 들었고, 이것이 기본적으로 기원전 165년경의 마카비 반란입니다. 그런 다음 다섯 소년은 모두 죽고 시몬만 대제사장이 됩니다. 하스모네아의 가계는 그의 혈통을 통해 요한 히르카누스, 알렉산더 안나이우스, 살로메 알렉산더로 이어지고, 두 소년이 싸웁니다. 그리고 기원전 63년경에 로마인들이 폼페이우스 휘하에서 개입하여 왕위를 차지합니다. 에돔 출신의 이두매인인 안티파터는 아들 헤롯을 위해 연극을 하고 헤롯 대왕이 기원전 37년경에 왕위를 차지합니다. 헤롯 대왕은 위대한 건축가가 되어 마사다를 건설하고 예루살렘을 건설하고 성전을 재건합니다. 그는 작은 성전을 가져다가 수년에 걸쳐 웅장하게 만듭니다. 헤롯 대왕은 예수가 태어났을 때 왕이었습니다. 우리는 헤롯 안티파스와 여러 헤롯과 세레자 요한의 죽음과 같은 다른 헤롯이 그 뒤를 따를 것에 대해 조금 이야기했습니다.

나. 영감, 시성화 및 전수 [2:44-5:23]

그 후에 우리는 정경 연구에 대해 이야기했습니다. 우리는 여기서 성경이 하나님의 말씀이라고 주장했습니다. 그래서 우리는 영감, 즉 하나님께서 선지자나 사도에게 말씀하시고 사도가 그것을 기록하는 것에 대해 이야기했습니다. 그것이 영감의 과정입니다. 그리고 영감의 과정 후에 우리는

정경화와 책들이 어떻게 퍼져나가고 흩어졌는지에 대해 이야기했습니다.

바울은 에베소에 편지를 쓰고, 바울은 고린도에 편지를 쓰고, 바울은 로마에 편지를 쓰고, 다양한 복음서의 책들이 다양한 지역 사회에 쓰여졌습니다. 그 책들은 지중해 전역에 흩어졌습니다. 그것들은 수집되어야 했습니다. 유통 문제가 있었고, 그런 다음 유통 문제가 생기면 이 책들이 실제로 바울에게서 나온 것이고 이 책들이 실제로 하나님의 말씀이며 사도들로부터 나온 것인지 확인해야 했습니다. 그것들은 거기에 있는 다양한 교회에서 승인되어야 했습니다. 다양한 영향이 있었고, 우리는 교회가 책을 모으고 싶어하게 된 이유를 살펴보았습니다. 이것은 우리가 가지고 있는 27권의 책을 수집하고 승인하는 데 약 300~400년이 걸렸습니다. 그 책들은 즉시 권위를 얻었습니다. 그리고 우리는 베드로가 바울을 인용하고 바울의 서신이 성경과 같은 수준에 있다고 말했다고 말했습니다. 그래서 베드로는 베드로후서 3:15에서 매우 강력한 진술을 합니다. 서신은 즉시 권위가 있었지만 교회에서 수집하여 승인해야 했습니다. 그래서 영감을 받고 정경화한 후에는 서기관이 서신을 계속해서 베끼는 전수 과정이 있습니다. 교회는 가난했고, 교회는 박해를 받았고, 교회의 서기관은 최고는 아니었지만, 그들이 처한 맥락에서 최선을 다했습니다. 그래서 우리는 서기관의 문제와 1800년대에서 20세기 초에 마지막으로 발견된 파피루스와 함께 5,000개의 사본을 살펴보았고, 그 다음에는 대부분이 시나이 사본인 언설체 본문과 언설체, 대문자 사본,

그리고 킹 제임스 버전의 기초가 된 비잔틴 본문인 소문자 본문을 살펴보았습니다. 이것을 대다수 텍스트라고 부르는 이유는 서기 700-800년 이후의 후기 사본이 너무 많기 때문입니다. 그래서 사본을 모두 수집한 다음 이러한 사본 간의 다양한 유형의 필사자 차이점을 분석합니다. 이와 같은 책은 없습니다. 우리는 엄청난 수의 초기 사본을 가지고 있습니다. 우리가 말했듯이 파피루스 52[P52]는 사도 요한의 30년 이내로 거슬러 올라갑니다. 이집트에서 발견되었으므로 그 30년 안에 지중해를 건너야 했습니다. 우리가 가지고 있는 것은 정말 놀랍습니다.

C. 전송 - 변형 평가 규칙 [5:23-8:55]

오늘은 마무리하고 싶은데, 마지막 단계가 있습니다. 영감은 신이 인간에게 주는 것이고, 정경은 권위 있고 수집된 책임입니다. 전수는 서기관들이 수백 년 동안 베끼는 것입니다. 우선 서기관들에 대해 마무리하겠습니다. 그러면 평가에 어떤 규칙을 사용하시나요? 두 개의 사본이 있고 두 사본의 판독이 다를 때 어떻게 평가하시나요? 이것들은 엄격하고 빠른 규칙이 아니라 절대적인 규칙이지만 일반적인 사항입니다. 따라서 이것을 복음으로 사용할 수 없습니다. 대체로 우리는 첫 번째 규칙이 더 어려운 판독을 선호해야 한다는 것이라고 말했습니다. 서기관들은 사물을 이해하기 쉽게 만드는 경향이 있습니다. 따라서 서기관들은 거친 부분을 매끄럽게 처리하므로 원래 판독은 아마도 더 어렵거나 어려웠을 것입니다.

서기관은 쉬운 것을 어려운 것으로 바꿀 것입니다. 하지만 서기관은 어려운 것을 쉬운 것으로 바꿀 것입니다. 따라서 어려운 판독을 선호해야 합니다.

두 사본의 차이점을 평가하는 두 번째 범주는 짧은 독해가 선호된다는 것입니다. 사도행전에는 “주님의 교회”라고 말하는 기록이 있습니다. 다른 기록은 “하나님의 교회”라고 말합니다. 150년 후에 “주 하나님의 교회”가 있습니다. 여기서 무슨 일이 일어났는지 알 수 있듯이 그들은 사본에서 내용을 삭제하고 싶지 않았기 때문에 둘 다 추가했습니다. 두 가지 다른 독해가 있을 때 그들은 이 연결에서 그것들을 결합했습니다. 그래서 “주님의 교회”와 “하나님의 교회”는 100년 후에 “주 하나님의 교회”가 됩니다. 그래서 본문은 커지는 경향이 있었습니다. 요한 계시록의 제목을 추적해 보겠습니다. “요한의 묵시록”에서 요한에 대한 이 거대하고 긴 전기적 설명으로 이어집니다. 그래서 짧은 독해가 이전 독해보다 선호됩니다. 본문은 커지는 경향이 있었기 때문에 짧은 독해가 선호됩니다.

세 번째 원칙은 독서가 작가의 스타일과 맞고 그 작가와 일치하는 것이 선호된다는 것입니다. 제가 그리스어 학생들에게 “*alnlwn*”이라는 단어가 “서로”를 의미한다고 말한다면 어떤 작가를 떠올리시겠습니까? 그 단어를 많이 사용하는 작가가 있습니다. 따라서 “서로”를 보면 요한이라고 생각합니다. 글의 스타일은 작가에 따라 달라집니다. 누가의 스타일은 마태와 매우 다르고 마가와 매우 다르며 요한과는 크게 다릅니다. “진실로 너희에게 이르노니”는

요한처럼 들리고 요한은 그렇게 씁니다. 따라서 기본적으로 특정 작가는 특정 스타일을 가지고 있으며 특정 스타일은 특정 작가에게 맞습니다.

여기에 네 번째를 추가하겠습니다. 최고의 가문에서 나온 것입니다.

우리가 사본 가문에 대해 이야기했던 것을 기억하세요. 부모와 자식의 관계가 있었고, 그래서 서양과 제왕절개 중 일부가 있습니다. 가장 좋은 가문에 맞는 사본은 약한 가문[비잔틴]보다 우선합니다. 따라서 이것들은 최고의 사본을 찾는 다른 방법일 뿐입니다.

다. 신약성경의 주요 본문 변형: 마가복음 16장, 요한복음 8장, 요한일서 5:7 [8:55-13:48]

B: DF를 합치다; 8:55-23:48; 막 16; 요한 8장

신약성경에는 세 가지 큰 문제가 있으며, 이 문제들은 본문에 있습니다. 첫 번째 본문은 마가복음 16:8입니다. 마가복음의 마지막 부분에서 - 여러분 중 많은 분들이 신약성경을 가지고 계시겠지만, 마가복음의 마지막 장을 보기 위해 성경을 펴보는 것은 흥미로울 것입니다. 기본적으로 두세 가지 다른 결말이 있습니다. 16:8에서 끝나는 짧은 결말이 있습니다. 몇 구절 길기로 끝나는 중간 결말이 있고, NIV나 NRSV에서 대부분 가지고 있는 긴 결말이 있습니다. 마가복음 16:8에서, 우리의 가장 좋은 사본은 8절 이후에 거기서 끝납니다. 문제는 마가복음 16:8을 읽을 때, 이 책의 마지막에서 이 여인들이 떨면서 마가복음을 끝내고 갑자기 책이 끝난다는 것입니다.

여러분은 “이게 무슨 복음이지?”라고 생각합니다. 성경을 끝맺는 복음 메시지는 두려움과 떨림으로 끝나고, 그게 책의 끝입니다. 그래서 그 결말은 매우 갑작스러웠고, 초기 교회에서는 어떻게든 그리스도의 부활과 영광, 뱀을 잡아 올리고 다루는 것과 이야기되는 것들로 이루어진 이 긴 결말이 나중에 추가되었다고 믿었습니다. 그래서 NIV에서 경계선이 그어지고 일부 최고의 사본에는 마가복음 16:9과 그 이후가 없다고 단도직입적으로 말할 것입니다. 그래서 그들은 그것을 거기에 넣었고, 그것이 무엇인지 알려주지만, 또한 경고합니다. 그들이 말하는 것은 이 구절에 주요 교리나 새로운 것을 근거로 삼지 말라는 것입니다. 우리는 그것들에 대해 확신하지 못하기 때문입니다. 그것들은 나중에 추가되었을 수 있습니다. 일반적인 규칙은 결코 본문 변형에 교리를 근거로 삼지 않는다는 것입니다. 그리스도의 신성과 성경의 영감, 인간의 죄성, 하나님의 위대함과 영광에 대해 모두 동의하는 성경이 충분히 있습니다. 따라서 무언가에 본문 변형이 있다면 우리는 교리를 구성할 때 그것을 사용할 필요가 없습니다. 그래서 마가복음 16장입니다. 킹 제임스 버전이나 NKJV가 있다면 마가복음 16:8에서 20절까지 그대로 읽을 것이고 구분이 없을 것입니다. 긴 끝 부분은 소문자에서 나온 것으로, KJV가 1611년에 사용한 후기 사본입니다. 킹 제임스 번역자들은 마가복음의 긴 끝 부분으로 번역했습니다. 그들은 최고의 사본 중 일부가 없었고 파피루스에 대해서도 몰랐습니다. 그들은 단서가 없었습니다. 그것은 출판된 후 250년이

지나서야 발견되었습니다. 그러므로 그들은 이것을 알 수 없었을 것입니다. 그들은 소문자 본문인 다수 본문에서 출발했고, 그들은 몇 가지 문제가 있었습니다. 그래서 킹 제임스 버전은 그대로 실행되지만 다른 최신 버전은 우리가 아는 바에 대해 솔직히 말해서 거기에 텍스트 문제가 있다는 것을 알려줄 것입니다. 그래서 그것은 마가복음 16:8이고 따라서 조심하십시오. 뱀을 다루는 것에 대해 말하는 구절은 하나뿐인데, 뱀이 당신을 물더라도 아무 일도 일어나지 않을 것입니다. 뱀을 다루는 교회를 조심하세요. 그들은 교회 전체를 이 변종에 기반을 두고 있기 때문입니다. 송곳니가 있는 뱀은 피하세요. 그러니 조심하세요. 교리를 그것에 기반을 두지 마세요.

마. 신약성경의 본문적 변형: 요한복음 8장 [13:48-18:25]

좋아요, 마가복음 16:8입니다. 여기에 또 하나 있습니다. 이것은 요한복음 8장에 있습니다. 요한복음 8장 , 요한복음 8장의 처음 10절이나 11절입니다. 요한복음 8장은 바리새인들이 예수님을 마주하는 이야기로, 그들은 한 여자를 예수님께 데려와서 "이 여자가 간음하다 잡혔습니다. 이제 율법에 따라 우리는 어떻게 해야 합니까? 율법은 그녀를 돌로 치라고 말합니다. 우리는 어떻게 해야 합니까? 바리새인들은 예수님을 함정에 빠뜨리려고 합니다. 그들은 항상 그렇게 하려고 합니다. 그들은 어느 쪽이든 우리가 그를 잡았다고 생각합니다. 그가 "그녀를 놓아줘"라고 말하면 그는 유대교 율법을

어긴 것입니다. 그가 그녀를 돌로 치면 그는 로마법을 어긴 것입니다.

기본적으로 그 여자는 사형을 받을 수 없었습니다. 유대인들은 로마법에 따라 사람을 사형하는 것이 허용되지 않았기 때문입니다. 산헤드린조차 체포되어 재판을 받았지만 사형은 할 수 없었습니다. 그래서 그들은 예수님을 함정에 빠뜨렸습니다. 그는 무엇을 합니까? 예수님은 몸을 굽히셨고 그들은 예수님께 왔고 여자들이 거기에 있었고 예수님은 땅에 글을 쓰셨습니다. 그는 올라다보며 말씀하셨습니다. “누구든지 “완벽하다. 먼저 돌을 던지라.” 그런 다음 그는 땅에 글을 쓰기 시작했고 모든 사람이 그가 땅에 쓴 것을 알게 되었습니다. 모든 사람이 예수께서 땅에 쓴 것이라고 생각하는 것을 만들어내지만 성경은 우리에게 말하지 않습니다. 그래서 우리는 뒤로 물러나서 그가 땅에 쓴 것에 대한 이 모든 거친 추측을 멈춰야 합니다. 땅에 쓴 글이 요점이 아니라 초점은 예수님과 그 여자입니다. 그것은 나이 든 바리새인들이 먼저 떠났다고 말하고 있는데 왜 그럴까요? 나이 든 사람들이 더 많은 죄를 지었기 때문일까요? 저는 그것에 대해 잘 모르겠습니다. 나이 든 사람들은 아마도 자신의 삶의 문제를 더 잘 알고 있었을 것입니다. 마지막으로, 예수님은 그 여자와 혼자 계십니다. 그는 일어나서 “너를 고발하는 자들은 어디 있느냐?”라고 말씀하십니다. 그들은 사라졌습니다. 그는 “나도 너를 정죄하지 아니하노라”라고 말씀하십니다. 당신이 성경을 베끼는 서기관 승려라고 가정해 봅시다. 갑자기 당신은 간통한 여자를 가지고

있고 당신은 승려입니다. 당신은 가난의 서약과 순결의 서약을 했고 당신은 여자들에게 그런 일을 하지 않습니다. 예수님은 이 간통한 여자를 가지고 있고 당신은 여자가 한 일이 잘못되었다고 말합니다. 하지만 예수님은 “나도 너를 정죄하지 아니하노라. 가서 다시는 죄를 짓지 말라.”라고 말씀하십니다. 예수님은 그녀를 가게 두십니다. 수도사들이 이 본문을 베끼는 데 문제가 있는 이유를 알 수 있나요? 그래서 저는 이것을 떠다니는 본문이라고 부릅니다. 요한복음 8장, 처음 열두 구절에서 나오지만, 같은 구절이 누가복음 21장의 일부 사본에서 발견되며, 여자와의 상호 작용과 같은 상황과 단락입니다. 이 예수의 이야기는 떠다니는 경향이 있었고, 제가 제안하는 것은 이것이 합법적인 이야기라는 것입니다. 이것은 우리의 가장 좋은 사본에는 없습니다. 킹 제임스 성경에는 문제 없이 있지만, NIV, NRSV, ESV, NASB 또는 NLT를 살펴보면 이 이야기가 가장 좋은 사본에는 없다고 경고할 것입니다. 그래서 그저 경고를 주는 것입니다. 제가 제안하는 것은 이 독서가 정말 어려운가 하는 것입니다. 예수님은 “가서 다시는 죄를 짓지 말라.”라고 말씀하십니다. 서기관들이 특히 수도사 유형이라면 그것을 빼고 싶어하는 이유를 알 수 있습니다. 저는 서기관이 이 이야기를 기록하는 것을 볼 수 없습니다. 서기관이 그것을 빼는 것을 볼 수 있습니다. 그러므로 더 어려운 독해는 그것을 그대로 두는 것입니다. 저는 그것이 떠돌아다니며 진짜이고

예수로 거슬러 올라가는 유효한 전통이기 때문에 그것이 합법적인 이야기라고 제안하고 싶습니다.

F. 신약성경의 본문적 변형: 요한일서 5:7 [18:25-23:48]

신약성경에는 세 가지 큰 문제가 있습니다. 마가복음 16장, 요한복음 8장, 그리고 마지막으로 큰 문제는 요한일서 5:7입니다. 요한일서 5:7에서 킹 제임스 성경이 있다면, 그것은 비잔틴/대다수 본문에 기초한 것으로, 다음과 같이 읽힐 것입니다. “이 셋은 하나입니다. 아버지와 말씀(로고스)과 성령이십니다.” 로고스는 요한복음 1:1에서 “태초에 말씀이 계셨고, 말씀은 하나님과 함께 계셨고, 말씀은 하나님이셨습니다.”와 같이 예수님을 의미합니다. 아버지와 말씀이 있는데, 곧 예수님입니다(말씀은 육신이기 때문입니다. 성육신하셨고, 장막이셨고, 우리 가운데 천막을 치셨습니다). 그래서 우리는 아버지, 말씀, 성령을 가지고 있습니다. 이 셋은 하나입니다. 요한일서 5:7의 그 구절, 아버지, 말씀, 성령은 성경 전체의 다른 어떤 구절보다 삼위일체 교리를 더 명확하게 가르쳐줍니다. 성경에서 이것을 이렇게 간단하게 설명하는 구절은 없습니다. 이 셋은 하나입니다. 이 구절에 근접하는 다른 구절은 없습니다. 초기 교회는 삼위일체 갈등에 대해 논쟁했습니다. 교회는 그것을 이해하려고 노력하고 있습니다. 세 인격이 하나인 관계는 무엇일까요? 이것은 본질과 노동 분담에서 서로 어떻게 관련이

있을까요? 어떻게 작동할까요? 그래서 그들은 거대한 논쟁을 벌였습니다.

우리는 논쟁에 대한 기록을 가지고 있습니다. 교부들이 성경 전체의 본문을 사용하여 앞뒤로 논쟁한 수백, 수백 페이지의 기록. 수천 개의 본문이 삼위일체 교리를 증명하는 데 사용되었습니다. 이 구절은 교부들이 한 번도 인용하지 않았습니다. 이것이 삼위일체에 대한 가장 뛰어난 구절이라면: “아버지, 말씀, 성령, 이 셋은 하나입니다” 그리고 결코 인용되지 않았다면, 그 논쟁에서 결코 인용되지 않았다는 것은 무언가 잘못되었다는 것을 말해줍니다. 비잔틴 사본 이전, 서기 700-800년의 아주 작은 사본으로 돌아가면 거기에는 없습니다. 그것은 실제로 16 세기 에 등장한 것으로 보이는데 , 이는 매우 늦은 시기입니다.

이게 어디서 나온 거지? 에라스무스라는 사람이 있었다는 제안이 있다.

나는 그를 에라스무스 더 라스칼이라고 부른다. 그는 16세기에 엄청난 학자였다 . 그가 그리스어 신약성경을 편찬하고 있었다는 소문이 있다.

이것을 편찬하는 동안, 그가 삼위일체에 대한 이 구절을 찾을 수 없을 것이라는 내기가 있었다는 소문이 돌았기 때문에, 사람들은 에라스무스가 라틴어 텍스트를 가져다가 라틴어 텍스트에서 그리스어로 번역하여 에라스무스 그리스어 신약성경에 넣었다고 생각한다. 에라스무스 그리스어 신약성경은 킹 제임스 신약성경의 기초였다. 이 구절은 16세기에 추가되었다고 믿어졌다. 따라서 여러분의 많은 성경에는 그 구절이 없을

것이다. 그들은 여러분에게 많은 통지를 하지 않을 것이다. 왜냐하면 그것은 초기 사본에 없기 때문이다. 이것은 에라스무스 시대까지는 어디에도 없었기 때문에 삭제되었다. 그것은 우리가 삼위일체를 가르치는 이 구절을 잃어버렸기 때문에 삼위일체 교리가 공중에 떠돌고 있다는 것을 의미할까? 아니다! 초기 교부들이 논쟁할 때, 그들은 다른 모든 구절을 근거로 논쟁을 벌였는데, 그들에게는 이 구절이 없었습니다. 그러므로 이 구절은 여러분의 성경에 있어서는 안 됩니다. 저는 NIV, ESV, NLT, 그리고 여러분의 현대 번역본에는 이 구절이 없을 것이라고 생각합니다. 왜냐하면 모두가 그것이 에라스무스에서 나온 것이라는 것을 알고 있기 때문입니다. 그러니 그것은 큰 문제가 아닙니다.

이것들은 신약성서의 세 가지 큰 것들입니다. 사람들은 당신을 넘어뜨리고 당신의 얼굴에 그것들을 제시하려고 할 것입니다. 우리는 그것들에 대해 알고 있습니다. 솔직히 말해서 그것은 대단한 일이 아닙니다. 어떤 교리도 영향을 받지 않습니다. 우리의 모든 교리는 건고합니다. 그러나 이것들은 신약성서의 세 가지 주요 텍스트 변형입니다.

G. 번역: 성경의 언어들 [23:48-28:46]

C. GH를 합치다; 23:48 34:18; 번역

이 차트는 정말 멋진 차트이고, 저는 그것을 살펴보고 싶습니다 .

그것이 많은 것을 요약하고 있다고 생각합니다. 그것이 하는 일은 대체로 히브리어로 된 “MT”[마소라 본문]가 있다는 것을 말합니다. 기원전 200년의 그리스 구약성경에 있는 LXX입니다. 그래서 그 둘은 사해 두루마리와 함께 만들어지고, 그 모든 사본의 혼합물의 일부가 됩니다. 그것이 구약성경이 됩니다. 신약성경에서 19세기 후반에 발견된 파피루스, 19세기 중반의 언셜, 그리고 소문자 사본을 넣습니다 . 수천 개가 있습니다. 이것들은 합쳐져서 신약성경과 라틴어 불가타를 갖게 됩니다. 그것은 베들레헴에 살았던 제롬이 번역한 신약성경과 구약성경입니다. 하지만 제롬은 서기 400년경에 문제가 로마 제국이 그리스어에서 라틴어로 전환하고 있다는 것이었습니다. 그는 히브리어를 배우고 싶어서 그곳에 가서 그렇게 했습니다. 그는 라틴어로 번역했습니다. 이것은 너무 좋았기 때문에 교회는 1000년 동안 그것을 사용했습니다. 그래서 이 라틴 불가타는 서기 400년-서기 1400년 사이에 사용되었습니다. 오늘날에도 수도사들과 함께 라틴 불가타를 볼 수 있습니다. 정말 대단했습니다.

이제 영국 사람들은 라틴어를 잘하지 못합니다. 우리 언어로 성경을 볼 수 있다면 정말 좋을 텐데요. 아마 제가 말했을 테지만 다시 말씀드리겠습니다. 신은 항상 같은 언어로 말씀하십니다. 신은 어떤 언어로 말씀하시나요? 신은 히브리어로 자신을 드러내셨습니다. 기원전 1880년경에

가나안 방언이었기 때문입니다. 아브라함이 정경에 갔을 때는 가나안 땅이었습니다. 그가 그곳에 갔을 때 그 언어를 채택했지만 실제로는 방언일 뿐이었습니다. 신은 그들에게 히브리어로 말씀하셨습니다. 그들이 바빌론에 갔을 때 신은 아람어로 바꾸었습니다. 그래서 구약성경의 일부가 그 언어로 쓰여졌습니다. 알렉산더가 가서 온 세상을 차지했을 때 신은 신약성경을 그리스어로 계시하셨습니다. 그래서 신약성경은 그리스어로 쓰여졌습니다. 신은 사람들의 언어로 말씀하십니다. 오늘날 사람들의 언어는 무엇일까요? 중국어라고 할까요? 인터넷 영어입니다. 오늘날 알파벳은 26자에서 1과 0, 두 글자로 줄었습니다. 이것이 디지털 언어입니다. 당신은 비디오를 보고 있는데, 그것은 모두 1과 0으로 초당 30장의 사진을 보여줍니다. 당신은 내 목소리를 듣고 내 손을 보고 있는데, 이것은 모두 디지털 언어입니다. 그것은 내가 가장 좋아하는 것입니다. 그는 항상 사람들의 언어로 말합니다. 우리는 음악과 비디오를 듣고 그것이 신의 언어가 되어야 합니다. 그것은 사람들의 언어입니다. 오늘날의 언어는 디지털입니다. 그것이 우리가 하고 있는 일입니다.

II. 번역-영어성경 [28:46-34:18]

영어권 사람들은 우리가 우리 언어로 된 성경을 원한다고 말했습니다. 하지만 교회는 그것을 원하지 않았습니다. 교회는 라틴어와 같이 그들이

해석과 의미를 통제할 수 있는 언어로 성경을 원했습니다. 그들은 사람들을 멍청하다고 생각했기 때문입니다. 그들은 이 사람들이 성경을 가지고 이단을 만드는 것을 원하지 않았습니다. 이런 식으로 그들은 성경을 통제할 수 있었습니다. 1380년 존 위클리프에 대한 일이었습니다. 여러분 중 일부는 이 번역가들에 대해 들어보셨을 것입니다. 제가 존경하는 사람들에게 대해 말씀드릴 때, 저는 부족에 들어가는 전 세계의 위클리프 성경 번역가들을 존경합니다. 제 친구 조엘 할로우는 부족에 들어가는데, 그들은 문자 언어조차 없고, 그들과 이야기하고, 알아내고, 언어와 소리와 의미를 이해합니다. 언어적으로 구성된 방식을 말입니다. 그런 다음 그들의 언어를 적어서 그들에게 가르쳐서 성경을 읽을 수 있도록 합니다. 이 번역가들은 아프리카와 인도네시아 전역에 있으며, 성경을 여러 언어로 번역합니다. 브라질에 또 다른 친구가 있는데, 그곳의 부족 집단에 있고, 브라질 아마존에 있습니다. 그녀는 환상적인 일을 하고 있습니다.

1380년에 존 위클리프가 성경을 번역했습니다. 그 후, 윌리엄 틴데일이 1536년경에 번역했습니다. 지금은 1530년대이고, 지금은 영국의 몇몇 왕을 알아볼 수 있는 곳입니다. 틴데일보다 약 80년 전인 1450년에 인쇄기가 발명되었습니다. 틴데일은 약 80년 후입니다. 그래서 틴데일이 번역을 시작했습니다. 그는 훌륭한 학자였지만 기본적으로 영국은 아직 그를 받아들일 준비가 되지 않았기 때문에 그는 유럽으로 가서 번역을 하고, 번역

작업을 한 다음 그곳에서 인쇄기에 인쇄하여 배를 타고 영국으로 다시 배송했습니다. 그는 자신의 번역본을 영국으로 밀수했습니다. 사람들이 번역본을 받으면 좋아했지만 교회는 이 사람이 우리를 피해 다닌다고 말했습니다. 기본적으로 교회가 그를 쫓아가서 잡았습니다. 그들은 유럽으로 가서 그를 잡아서 화형시켰습니다. 윌리엄 틴데일은 디트로이트에 있는 윌리엄 틴데일 성경대학에 대해 들어본 사람 있나요? 그들은 그의 이름을 따서 그것을 명명했습니다. 또한 제가 일했던 틴데일 하우스가 있는데, 영국에서 틴데일이 나오면 케임브리지 대학에 틴데일 하우스라는 곳이 있습니다. 그래서 윌리엄 틴데일은 이 일로 화형당했습니다. 지금은 1536년입니다. 여기서 무슨 일이 일어나고 있는지 말씀드리겠습니다. 흥미로운 것은 킹 제임스 성경이 80년도 채 지나지 않은 1611년에 나올 것이라는 것입니다. 윌리엄 틴데일의 마지막 말은 “주님, 영국 왕의 눈을 뜨게 하소서”였고, 80년 안에 영국 왕은 킹 제임스 성경이라고 불리는 하나님의 말씀의 영어 번역을 자금 지원했습니다. 왕은 약 50명의 번역자를 고용하여 그룹으로 일하게 했는데, 그건 더 나은 방법이었습니다. 틴데일은 훌륭했지만 번역자가 한 명일 때는 견제와 균형에 문제가 있습니다. 그래서 이렇게 해서 성경이 영어로 왔습니다. 존 위클리프에게 무슨 짓을 했는지 아십니까? 그들은 그에게 너무 화가 나서 그의 뼈를 파내어 불태웠습니다. 교회가 한 일이 바로 그것입니다. 교회는 때때로 사람들이 하나님의 말씀을 가지기를 원하지

않습니다. 그들은 메시지를 통제하고 싶어하기 때문입니다. 그것이 하나님의 말씀의 놀라운 점입니다. 그래서 윌리엄 틴데일과 존 와이클리프라는 두 명의 초기 인물이 있었고, 물론 킹 제임스 버전에 이르렀습니다.

I. 번역: 1611년 킹 제임스 버전[34:18-39:35]

D: IL **결합**; 34:18-52:27 KJV-DASV

이것은 성경 번역 목록입니다 . 저는 이것을 아주 빨리 살펴보고 싶습니다. 존 위클리프 1380년과 그의 뼈가 불에 타버렸습니다. 여러분은 아마도 1380년의 영어를 읽을 수 없었을 것입니다. 그것은 고대 영어입니다. 우리는 1380년 영어를 읽는 데 정말 어려움을 겪었을 것입니다. 구텐베르크 인쇄기는 1450년경에 나왔는데, 그것은 경이로운 기계였습니다. 마틴 루터는 인쇄기를 사용했습니다. 인쇄기가 없었다면 아무도 마틴 루터에 대해 들어보지 못했을 것입니다. 그는 독일에서 수도사가 되었을 것입니다. 그는 인쇄기를 얻어서 자신이 쓴 것을 인쇄했고, 갑자기 루터와 종교 개혁이 인쇄기 때문에 시작되었습니다. 아이러니한 점은 지금 우리가 무엇을 가지고 있는가입니다. 우리는 당시 인쇄기보다 훨씬 더 강력한 것을 가지고 있습니다 . 지금은 인터넷이 있습니다. 한 사람이 무언가를 하면 그것이 수천 명의 사람들에게 전달될 수 있습니다. 수백만 명의 사람들이 다양한 비디오와 것들을 볼 수 있고, 인터넷은 우리가 옛날에 본 것에 근거하여 기독교에 큰

잠재력을 가지고 있습니다. 윌리엄 틴데일은 1536년에 기독교 순교자로 화형에 처해 순교했습니다. 틴데일 다음으로 영국의 설교단에 묶인 대성경이 있습니다. 그것은 거대했고 영국의 교회 설교단에 묶였습니다. 그리고 제네바 성경이 있습니다. 이 시기에 제네바라고 말했을 때, 1550년대경, 존 칼빈은 제네바에 있습니다. 그들은 영어로 된 제네바 성경을 가지고 있는데, 그것은 매우 잘 만들어졌습니다. 칼빈에 대해 아는 사람이 있다면, 그는 훌륭한 그리스 학자였습니다. 그들은 제네바에서 이 성경을 만들고 그것이 너무 좋아서 왕은 우리가 우리만의 성경을 만들어야 한다고 말했습니다. 그래서 킹 제임스는 1611년에 나왔습니다. 그런데 킹 제임스를 지지하는 많은 사람들은 킹 제임스 버전이 실제로 업데이트된 버전이라는 것을 알아야 합니다. 1880년에 우리는 오래된 킹 제임스라고 부르지만 1611년 버전이 아닙니다. 1880년에 킹 제임스 버전이 업데이트되었고, 여러분 대부분이 그것을 가지고 자랐습니다. 이제 지난 20년 동안 NKJV가 있습니다. 이 새로운 버전은 더 많이 업데이트되었지만 기본적으로 다시 그 다수 텍스트 소스를 사용하지만 언어를 업데이트했기 때문에 NKJV는 좋은 일입니다.

왜 우리는 킹 제임스 버전에서 벗어나고 싶어할까요 ? 몇 가지 이유가 있다고 생각합니다. 하나는 1611년보다 더 나은 사본이 있기 때문입니다. 우리는 전 세계 5,000개의 사본과 요한이 살았던 30년 전의 사본을 알고 있습니다. 우리는 파피루스를 가지고 있습니다. 킹 제임스는 그 사본에 대해

전혀 몰랐습니다. 그들은 우리의 더 나은 언셜 사본을 하나도 가지고 있지 않았습니니다. 그래서 우리는 오늘날 더 나은 사본을 가지고 있습니다. 그 언어는 바뀌었습니다. 여러분 중 몇 명이 이런 글을 읽었을까요? “나는 하나님의 은혜를 너에게 행한다.” 마지막으로 누군가에게 행한 것은 언제였습니까? “나는 하나님의 은혜를 너에게 행한다.” 그게 무슨 뜻일까요? 우리는 더 이상 그런 말을 하지 않습니다. 그저 “나는 너에게 하나님의 은혜에 대해 알려주고 싶다.”라고 말하는 것뿐입니다. 글쎄요, “나는 너에게 알려주고 싶다”라고 말하는 것이 훨씬 이해하기 쉽습니다.

J. 번역 이론 [39:35-44:22]

이제 번역 이론에 대해 말씀드리자면, 여러분의 성경 중 일부는 단어 대 단어, 문자적 또는 수정된 문자적을 더 많이 시도할 것입니다. 여러분이 언어 사이를 이동할 때마다 언어는 결코 완벽하게 일치하지 않습니다. 그러면 의미를 의미 대 의미로 번역하는 동적 동등어가 있습니다. NASV[New American Standard Version]처럼 단어 대 단어로 일치하지 않습니다. 그것은 매우 문자적일 것이고 메시지와 같은 것은 더 자유로울 것입니다. New Living Translation[NLT]은 단어 대 단어가 아니라 의미 대 의미에 더 가깝습니다. 문자적과 이 자유로운 거친 것 사이에 간격이 있습니다. 조심해야 하고 중간에 있는 것을 찾아야 합니다. 사실 사람들은 돈 때문에 성경을

출판합니다. 그들은 돈을 벌고 싶어합니다. 정말 냉소적이지만 그것이 이유인 것 같습니다. 우리에게 ESV가 필요하지 않기 때문입니다. 필요 없습니다. NIV와 NRSV를 구할 수 있습니다. 저는 그것에 회의적입니다. 물려서야 합니다.

다음은 1970년 NASV의 최근 번역본입니다. 펜실베이니아에서 훈련을 받고 있을 때 나왔을 때를 절대 잊지 못할 것입니다. 시편 19편을 읽었습니다. 아름답습니다. “하늘이 하나님의 영광을 선포하고, 창공이 그의 편리한 말씀을 보여 주며, 날마다 말한다.”는 것이 킹 제임스 성경입니다. 킹 제임스 성경으로 읽으면 아름답습니다. 정말 아름답습니다. NASB는 단어 하나하나를 그대로 전달하려고 했지만 딱딱했습니다. 시편 19편을 읽고 책을 덮었습니다. 너무 딱딱했습니다. 좋은 문학이 아니었습니다. 흐르지 않았습니다. 아름답지 않았습니다. 번역에서 아름다움은 중요합니다. 단어 하나하나를 그대로 연구하고 히브리어를 모른다면 NASV를 사용하는 데는 충분한 이유가 있습니다. 이 책은 매우 유용합니다. 특정 유형의 성경 연구에서는 앞뒤로 정확한 단어 하나하나를 원합니다. 하지만 다른 때는 읽고 언어로 아름다움을 반영하도록 영감을 주는 아름다운 것을 원합니다. 그래서 NASV는 문자 그대로 전달하려고 합니다.

NIV는 1973년에 나왔고, 오늘날에는 TNIV를 가지고 놀았습니다. 그들은 기본적으로 남성형을 몇 단계 낮추고 여성형을 끌어올려 성별 포용 언어로 업데이트했습니다. 잠언에서 “내 아들들아”라고 말할 때 그들은 “내 아이야”

라고 말할 것입니다. 성별 중립적입니다. 하지만 TNIV는 별로 호평을 받지 못했기 때문에 2011년에 새로운 것을 만들었고 여러분 중 많은 사람들이 2011년부터 NIV로 업데이트된 것을 가지고 있을 것이고, 그들은 전반적으로 도움이 되었다고 생각하는 NIV에 많은 작은 변경을 했습니다. 매우 잘 만들어졌습니다. 여러분 중 많은 사람들이 고든 대학에서 가르치는 마브 월슨 박사를 알고 있습니다. 그는 NIV를 작업했습니다. 저는 앨런 맥레이 박사 밑에서 일했는데, 그는 제가 믿는 대로 NIV 번역에서 이자 구절을 작업했습니다. NIV를 대부분 출판한 이 신의 사람들에 대한 엄청난 존경심이 있지만 월슨 박사와 맥레이 박사는 제가 아는 두 사람입니다. 많은 사람들이 복음주의 교회에서 이것을 사용합니다. 아름답고 훌륭합니다.

K. 더 많은 영어 번역 [44:22-48:26]

NRSV는 1952년 RSV를 기반으로 합니다. RSV에는 온갖 종류가 있습니다. 그들은 옛날의 현대 주의 시대로 돌아가 기적과 예언, 동정녀 탄생을 없애려고 했습니다. 그들은 본문에서 그것들을 줄이려고 했습니다. 그들은 그것들을 낮추려고 했습니다. 새로운 RSV가 완성되었습니다. 프린스턴의 브루스 메츠거가 그것을 맡았습니다. 훨씬 더 좋았습니다. 훌륭한 번역입니다. 스티브 헌트와 데이브 매튜슨과 같은 많은 학자들이 NRSV를 사용합니다.

영국의 많은 사람들이 NRSV를 사용할 것입니다. 그것은 더 영국적인 것입니다. 그래서 그들은 좋은 많은 변화를 만들었습니다.

NLT[New Living Translation]는 의역이 아니라는 점에 유의하세요.

원래 Living Bible은 Ken Taylor가 번역했습니다. Billy Graham은 Living Bible을 좋아해서 그의 십자군에서 Living Bible을 나눠주었습니다. 시카고에서 기차를 타고 다닐 때는 의역이었고 하루에 여러 장을 번역했습니다. 그는 1901년 ASV를 사용했고 그것을 사용한 다음 자신의 번역을 만들었습니다. 그는 매우 훌륭한 작가였습니다. 그는 그것을 썼습니다. 저는 제 여동생이 Living Bible 덕분에 주님께로 왔다는 것을 압니다. 그것은 초등학교 6~7 학년 수준을 위해 쓰여졌기 때문에 이해하기 매우 쉬웠습니다. 그것이 가장 큰 장점이었습니다. 문자 그대로가 아니라 의역이었고 그리스어와 히브리어에서 번역한 것이 아니었습니다.

1996년에 그들은 나가서 학자들을 고용했습니다. 저는 항상 사람들에게 NLT를 조심해야 한다고 말합니다. 저는 번역자들을 알고 있지만 그들을 믿지 않습니다. [저는 잠언 번역자 중 한 명이었습니다.] 하지만 NLT는 기본적으로 그리스어에서 작업하고 번역하여 역동적인 동등물을 만들려고 노력했고, 의미에 대한 의미를 만들려고 노력했으며, 사람들이 이해하기 쉽게 만들려고 노력했습니다. 그것은 1996년에 이루어졌고 2000년대에 업데이트되었습니다. 우리는 잠언과 시를 업데이트했습니다.

ESV는 2002년에 나왔습니다. 많은 경우 RSV의 흉내인 듯합니다.

메시지는 캐나다 밴쿠버의 리젠트에서 가르치는 유진 피터슨이 썼습니다.

그는 경건하고 경건한 사람입니다. 그는 이 번역을 했습니다. 훌륭하지만, 그러다가 침체되다가 갑자기 치솟고, 침체되고 침체됩니다. 저는 한 번역자가 모든 것을 하는 데 문제가 있다고 생각합니다. 때로는 미소를 지으며 “저도 그렇게 번역할 수 있었으면 좋겠어요”라고 말하고, 다른 번역자는 다소 침체됩니다. 메시지는 창의적인 것을 원한다면 다른 관점을 제공합니다. 확인해 보세요. 정말 흥미롭습니다. 그는 경건한 사람입니다.

L. DASV[디지털 미국 표준 버전]와 결론 [48:26-52:27]

저는 작년 가을에 DASV를 완성하고 2011년에 DASV를 직접 사용해 보았습니다. 제가 DASV에서 하는 일은 페이지에서 텍스트를 가져와 화면에 표시하는 것입니다. 책의 텍스트를 화면에 표시하면 화면이 다른 매체가 되어 다른 방식으로 소통합니다. 따라서 예를 들어, 제 수업에 매기라는 절친이 있었는데, 그녀가 읽을 수 있도록 시험지를 확대해야 했습니다. 글꼴 크기 28에서는 페이지당 두 개의 문제만 나올 수 있었기 때문에 약 50페이지 분량의 시험이었습니다. 그녀가 텍스트를 확대할 수 있는 성경이 있어서 휴대전화에서도 그렇게 할 수 있다면 좋지 않겠습니까? 제가 이것 만들었습니다. 제 수업에 케이티라는 시력 장애인이 있었습니다. 그녀가 DASV

텍스트를 들을 수 있다면 좋지 않겠습니까? 화면에 표시되기 때문입니다.

글꼴을 바꿀 수 있고 오디오로 온갖 일을 할 수도 있습니다. 오디오와 텍스트를 섞어서 그녀가 MP3로 성경을 들을 수 있게 할 수 있어요. 그래서 그 오디오 전체가 온라인에 무료로 올라와 있어요. 그게 차이점이기도 해요.

무료이고, 세상에 있는 모든 사람이 이용할 수 있어요. 저도 실험하고 있어요. 노래를 부르는 다른 여자애가 있었는데, 노래를 만들어서 암기 구절을 가져다가 부르게 했어요. 디지털을 가져다가 음악으로 바꿀 수 있어요.

그리고 나서 사진도 찍었는데, 사진과 텍스트를 합치는 실험을 하고 싶었어요. 그래서 뉴햄프셔를 산책하면서 학생들을 잠언의 텍스트로 데려가고 싶다고 말했어요. 그는 아들을 데리고 가서 길을 선택하게 했어요. 단어 사진이 있고 잠언 1장이에요. 기본적으로 이런 이미지가 올라오게 해서 이미지와 텍스트를 합치려고 했어요. 이미지의 맥락에서 텍스트의 의미는 어떤 관계가 있을까요? 그래서 실험하고 있어요. 저희 웹사이트에서 전부 온라인으로 볼 수 있어요.

간단히 말해서 이 수업에서는 원하는 번역을 사용할 수 있어요. 여러분 대부분은 NIV를 사용하고, 일부는 NRSV를 사용하고, 일부는 DASV나 다른 성경을 사용해 볼 수도 있을 겁니다.

제가 하고 싶은 것은 바로 거기서 끝내고 돌아오면 마태복음으로 넘어가고 싶습니다. 마태복음의 기본 주제와 구조를 살펴보겠습니다. 대단히 감사합니다. 몇 분 후에 뵙겠습니다.

Rachael Marz가 필사함

Ben Bowden 편집

Ted Hildebrandt가 편집한 Rough